

Curso 2022/2023
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
49495004Q	Ainhoa Ortega Martín	Análisis de la preferencia del uso de anglicismos en los videojuegos en línea traducidos	María Jesús Rodríguez Medina
45347449M	Alba Domínguez Santana	Estudio de las técnicas de traducción al inglés de los referentes culturales en productos audiovisuales producidos originalmente en España	Laura Cruz García
45344258B	Alba Marina Delgado Pérez	El crédito documentario y el mensaje SWIFT: estudio textual desde el punto de vista de la traducción	María Karina Socorro Trujillo
54124431A	Álvaro Cárdenes Rodríguez	Pendiente de consensuar con la tutora	Laura Cruz García
45619588P	Álvaro Santana Padilla	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de documentos del proceso judicial John C. Depp v. Amber Laura Heard celebrado en el <i>Circuit Court</i> del condado de Fairfax, en el estado de Virginia (EE UU)	Víctor Manuel González Ruiz
78819355B	Alexandra Anguelov Betancort	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, del documento judicial <i>Sentencing remarks: R -v- Oliver Perry-Smith (Reading Crown Court, 29 de abril de 2022)</i>	Víctor Manuel González Ruiz
78519008K	Amina Hiba Ouchene Lagsayar	Traducción comentada de un juego de documentos correspondientes a una transacción comercial	Karina Socorro Trujillo
42198953W	Ángela Manso Sevilla	La influencia de las plataformas en streaming en el auge de la traducción audiovisual	María Jesús Rodríguez Medina
54124979E	Aránzazu Rodríguez Mederos	Impacto de la ausencia de la interpretación sanitaria en la salud del paciente en Canarias. Estudio de casos	Jessica Pérez-Luzardo Díaz Beneharo Álvarez Pérez

Curso 2022/2023
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
43489761G	Carmen Delia Tabares González	Traducción automática en las redes sociales	Detlef Reineke
42246298J	Daniela Álvarez Bordón	Diferencias traductológicas entre el subtitulado en español de España y el de Latinoamérica en una comedia estadounidense	Laura Cruz García
45763934Y	Elba María Hernández Gutiérrez	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de una demanda en el ámbito audiovisual presentada en el Superior Court del estado de California (Johansson v Disney, 2021)	Víctor Manuel González Ruiz
45762258D	Javier Menzei Barbero Alonso	El lenguaje soez y su traducción para doblaje en la serie "Sex Education"	Alicia Karina Bolaños Medina
54273680M	Jorge Asael Ortega López	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, del documento <i>judicial Sentencing remarks: The Queen -v- James Fairweather (Central Criminal Court, Reino Unido, 29 de abril de 2016)</i> , relativo al ámbito penal juvenil	Víctor M. González Ruiz
43381666D	Lidia Dóniz Luis	El tratamiento de los canarismos en la traducción audiovisual de películas producidas en Canarias	Alicia Karina Bolaños Medina
49495742H	Lilian del Carmen Navarro Molina	Variación lingüística y doblaje	Laura Cruz García

Curso 2022/2023

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
49495819A	Lisette Nieves Faubricio	La traducción de referentes culturales en el género del drama a través del doblaje	Laura Cruz García
16100306F	Lucía Talamillo García	Estudio comparativo de la traducción del condicional en interpretación consecutiva e interpretación simultánea en la combinación inglés-español	Jéssica M ^a Pérez-Luzardo Díaz
42832484K	Manju Gordhandas Ramchandani	Posibles desafíos en la Interpretación simultánea desde la lengua materna hacia la lengua B (inglés)	Heather Mary Adams
42259700Y	Manuela del Carmen Alemán Pérez	Análisis de la prensa canaria sobre la migración: comunicación intercultural y prejuicios	M ^a Goretti García Morales Leticia Fidalgo González
45361323X	Mario L. González González	La traducción del humor basado en juegos de palabras en el doblaje y el subtítulado. El caso de <i>Bojack Horseman</i>	Alicia Karina Bolaños Medina
78539054B	Nagore Cabrera Hernández	Análisis del uso de la traducción automática en los textos de economía	María Jesús Rodríguez Medina

Curso 2022/2023
Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45351369S	Noelia Naranjo Granado	Pendiente de consensuar con la tutora	Goretti García Morales
54106723M	Nuria Isabel Cabrera Rivero	Pendiente de consensuar con la tutora	M ^a Carmen Falzoi Alcántara
45373808Y	Nuria Roger Amador	Las técnicas de oratoria al servicio de la política: Análisis de los discursos LGTBIQ+ en la política española	M ^a Elena Curbelo Tavío
45784236E	Paula Morales Domínguez	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de un escrito de acusación en el marco de la Corte Penal Internacional	Víctor Manuel González Ruiz
54173770F	Paula Suárez Ruíz	Propuesta de traducción comentada, del inglés al español, de una sentencia judicial en el ámbito de la violencia de género dictada en el Reino Unido	Víctor Manuel González Ruiz
45353128A	Rocío Rodríguez Almeida	El tratamiento del multilingüismo en traducción audiovisual: el caso de <i>The Farewell</i>	Alicia Karina Bolaños Medina
79085035H	Sara Reyes Peñate	Traducción comentada de un texto del ámbito jurídico-comercial	María Karina Socorro Trujillo

Curso 2022/2023

Máster en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación propuestas Trabajo de Fin de Título - 1er.Plazo

NIF	NOMBRE Y APELLIDOS	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
16825413Q	Sodam Park Kim	Estudio de las relaciones culturales: la comunidad coreana en Las Palmas de Gran Canaria	Leticia María Fidalgo González
Y4334728R	Tina Straub	La inteligencia intercultural en la atención a inmigrantes durante la crisis migratoria en Canarias	Leticia María Fidalgo González
43293531X	Yasmina Cabrera Santana	Factura, factura proforma y lista de contenidos en el contexto comercial: análisis textual (inglés-español) y recursos de utilidad para traductores	María Karina Socorro Trujillo